



Aula de japonês aos estrangeiros da Associação Internacional de Toyokawa que está sendo realizada aos sábados à noite.
Imagen de las aulas de japonês para extranjeros que están siendo realizadas en la Asociación Internacional de Toyokawa, los sábados en la noche.

1. 日本語教室の生徒募集 Convocação para Aulas de Japonês da Associação Internacional de Toyokawa

A partir do dia 5/mar (sáb) estarão abertas as inscrições para aulas de japonês da Associação Internacional de Toyokawa.

Público alvo: pessoas maiores de 16 anos de idade
Valor: ¥2,000 correspondentes a 20 aulas (não se inclui o material didático)
Data: Todos os sábados, a partir de 5/mar
Horários: 18h-18h50 Conversação, Karaoke
19h-19h30 Kanji
19h45-21h Japonês mediante material didático

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa, com o responsável Sr. Omar Proaño (espanhol, português), de seg-sex, a partir das 8h30 até às 17h15. TEL: 0533-83-1571

Convocatoria para las aulas de Japonês de la Asociación Internacional de Toyokawa

A partir del día 5 de marzo (sab) estarán abiertas las inscripciones para el aula de japonês, de la Asociación Internacional de Toyokawa.

Público apto: Personas mayores de 16 años
Valor: 2,000 Yenes correspondientes a 20 aulas (no incluye material didático)
Fecha: Todos los sábados a partir del 5 de marzo
Horarios: 18:00-18:50 Conversación, Karaoke
19:00-19:30 Kanji
19:45-21:00 Japonês mediante material didático

Maiores informações contatar a la Asociación Internacional de Toyokawa con el responsable Sr Omar Proaño (español, português) de lunes a viernes a partir de las 8:30am hasta las 17:15pm. TEL: 0533-83-1571

2. 豊川市ラテンアメリカ部会母国語(スペイン語、ポルトガル語)教室生徒募集 Convocação de Alunos para Aulas da Língua Materna (Espanhol, Português) do Círculo Latino Americano de Toyokawa

Atualmente está sendo realizada a convocação de alunos para aulas da Língua Materna (Espanhol, Português) do Círculo Latino Americano de Toyokawa, o qual são dirigidas às crianças estrangeiras que possuem problemas de comunicação com a língua materna. E também são realizadas aulas da Língua Japonesa, incluindo-se um apoio das matérias escolares para as crianças estrangeiras que frequentam as escolas japonesas municipais e possuem dificuldades no aprendizado.

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571 (Responsável Sr. Omar Proaño)

Convocatoria de Alumnos para las Aulas de Lengua Materna (Español, Português) del Círculo Latinoamericano de Toyokawa

Actualmente se esta realizando la convocatoria de alumnos para las aulas de lengua materna (español, português) del Círculo Latinoamericano de Toyokawa, las cuales son dirigidas a niños extranjeros que tienen problemas de comunicación con su lengua materna. Así mismo también se realiza la orientación de la lengua japonesa, y soporte de materias escolares de las escuelas japonesas también dirigidas a alumnos extranjeros que asisten a las

escuelas estatales y tienen dificultad para el aprendizaje debido al idioma japonês. Mayores informaciones contactar con la Asociación Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571 (Responsable Sr Omar Proaño)

3. 市遺児の育成をはかる手当を3月15日に支払います Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 15/mar (ter)

Comunica-se aos beneficiados do Auxílio das Crianças Órfãs (Shiji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de dezembro, janeiro, fevereiro e março será realizado no dia 15/mar (ter) através da conta bancária. O valor do auxílio é ¥2,100 por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiários referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo através da caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los niños huérfanos: 15/mar (mar)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huérfanos (Shiji ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de diciembre, enero, febrero y marzo se realizará el día 15 de marzo (mar) por medio de la cuenta bancaria. El valor de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Maiores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

4. 子宮頸がん、ヒブ、小児用肺炎球菌 ワクチンの無料接種 Vacinações Preventivas para o Câncer de Cervix Uterino, Hib e Pneumococo Infantil serão Gratuitas

A partir de 1/março/2011 (ter), as vacinas preventivas para o Câncer de Cervix Uterino, Hib (Haemophilus Influenzae) e Pneumococo Infantil tornarão-se gratuitas. Os pais ou responsáveis que desejam dar a vacina às crianças, poderão ir diretamente às Instituições Médicas e fazer a reserva da vacina.

□Câncer de Cervix Uterino

Público alvo: crianças do sexo feminino, com a idade referente a partir da 1ª série da Escola Ginásial até a 1ª série do Colegial, serão 3 doses de vacinação. Para as crianças que possuem a idade referente ao 1º ano colegial, e serem vacinadas durante o mês de março nas Instituições Médicas de Toyokawa gratuitamente, a partir de abr/2011 também poderão receber as doses restantes da vacinação gratuitamente.

□Hib (haemophilus influenzae) e Pneumococo Infantil

Público alvo: bebês com 2 meses após o nascimento até crianças com 5 anos incompletos, serão 1-4 doses de vacinação (dependendo da idade no mês que for tomada a 1ª vacina ou dependendo da sua idade, o total de doses a ser tomada será diferente)

Maiores informações, contatar o Hoken Center Tel:0533-89-0610

Vacunaciones Preventivas para el Câncer de Cervix Uterino, HiB y Pulmonia micrococo Infantil serán Gratuitas

A partir del 1/marzo/2011 (mar), las vacunas preventivas para el Câncer de Cervix Uterino, Hib (Haemophilus Influenzae) y Pulmonia micrococo Infantil se tomarán gratuitas. Los padres o responsables que desean dar la vacuna a los niños, podrán ir directamente a las Instituciones Médicas y hacer la reserva de la vacuna.

□Câncer de Cervix Uterino

Público apto: niños del sexo femenino, con la edad referente a partir del 1er grado de la Escuela Secundaria hasta el 1er grado del la Secundaria Superior, serán 3 dosis de vacunación. Para los niños que poseen la edad referente al 1er año de la secundaria superior, y que serán vacunadas durante el mes de marzo en las Instituciones Médicas de Toyokawa gratuitamente, a partir de abril/2011 también podrán recibir las dosis restantes de la vacunación gratuitamente.

□Hib (haemophilus influenzae) y Pulmonia micrococo Infantil

Público apto: bebés con 2 meses después del nacimiento hasta niños con 5 años incompletos, serán 14 dosis de vacunación (dependiendo de la edad en el mes que fuera tomada la 1ª vacuna o dependiendo de su edad, el total de dosis a ser tomada será diferente)

Maiores informaciones, contactar al Hoken Center Tel:0533-89-0610

5. インフルエンザワクチン接種費用の減免 Isenção da Tarifa da Vacina contra Influenza

As famílias que estão isentas de Imposto Residencial (todos os familiares que moram juntos) e também no caso das famílias que estão recebendo o Auxílio de Subsistência (Seikatsu Hogo) têm a possibilidade de receber a vacina (tomada a partir do dia 1/out/2010 até 31/mar/2011) gratuitamente mediante os trâmites necessários.

As pessoas que têm a previsão de tomar a vacina futuramente, será possível fazer a solicitação de isenção da tarifa antecipadamente no guichê estabelecido e receber a emissão do bilhete (certificado de confirmação). Solicita-se que faça a solicitação até o dia 31/mar/2011, levando-se o carimbo (inkan) ao guichê estabelecido.

E, as pessoas que já tomaram a vacina em Toyokawa ou aqueles que têm a previsão de tomar a vacina em outra cidade, a tarifa será reembolsada posteriormente. Neste caso, solicita-se que faça a solicitação, levando-se o atestado de aplicação da vacina (recebido pelo médico), a cópia do recibo de pagamento, o carimbo (inkan) e a caderneta bancária ao guichê estabelecido.

Guichês: Hoken Center, Setor de Imposto de Bens (Shisanzei Ka -somente no caso de solicitação antecipada), Setor de Assistência aos idosos e doentes (Kaigo Korei Ka -somente no caso de solicitação de reembolso), Setor de Promoção de Região (Chiiki Shinko Ka -1º and da sub-Pref. de Ichinomiya), ou sub-Prefeitura de Otowa, Mito e Kozakai.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Exención de la Tarifa de la Vacuna contra la Influenza

Las familias que están exentas de Impuesto Residencial (todos los familiares que viven juntos) y también en el caso de las familias que están recibiendo el Auxilio de Subsistencia (Seikatsu Hogo) tienen la posibilidad de recibir la vacuna (tomada a partir del día 1/oct/2010 hasta 31/mar/2011) gratuitamente mediante los trámites necesarios.

Las personas que tienen la previsión de tomar la vacuna futuramente, será posible hacer la solicitud de exención de la tarifa con anticipación en la ventanilla establecida y recibir la emisión del cupón (certificado de confirmación). Se solicita que haga la solicitud hasta el día 31/mar/2011, llevándolo el Sello (inkan) a la ventanilla establecida Y, las personas que ya se vacunaron en Toyokawa o aquellos que tienen la previsión de vacunarse en otra ciudad, la tarifa será reembolsada posteriormente. En este caso, se solicita que haga la solicitud, llevándose el atestado de la vacuna (recibido por el médico), la copia del recibo de pago, el sello (inkan) y la libreta bancaria a la ventanilla establecida.

Ventanillas: Hoken Center, Sector de Impuesto de Bienes (Shisanzei Ka -solamente en caso de solicitud anticipada), Sector de Asistencia a los ancianos y enfermos (Kaigo Korei Ka -solamente en caso de solicitud de reembolso), Sector de Promoción de la Región (Chiiki Shinko Ka -1º and da sub-Pref. de Ichinomiya), ou sub-Prefectura de Otowa, Mito y Kozakai.

Maiores informações, contatar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

6. 福祉の手当制度と助成制度 Sistema de Benefícios de Bem-Estar Social

A Prefeitura de Toyokawa com o intuito de fortalecer e divulgar os benefícios de bem-estar e com o propósito de diminuir as despesas das pessoas que possuem deficiências e ajudá-las nas condições de sobrevivência, está concedendo diversos auxílios às pessoas deficientes ou aos responsáveis o qual estão criando pessoas deficientes.

Contudo, o valor de cada auxílio varia de acordo com o grau da deficiência. Portanto, solicita-se conferir os detalhes dos auxílios no site em português da Prefeitura (<http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>), ou contatar o Fukushi Ka. Tel: 0533-89-2131

Sistema de Benefícios del Bienestar Social

La Prefectura de Toyokawa con el objetivo de fortalecer y divulgar los beneficios de bienestar y con el propósito de disminuir los gastos de las personas que poseen deficiencias y ayudarlas en las condiciones de supervivencia, está concediendo diversos auxilios a las personas deficientes o a los responsables los cuales están haciéndose cargo de personas deficientes.

No obstante, el valor de cada auxilio varía de acuerdo con el grado de la deficiencia. Por lo tanto, se solicita conferir los detalles de los auxilios en la página web que esta en portugués de la Prefectura (<http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>), o contactar al Fukushi Ka. Tel: 0533-89-2131

7. 原付バイクや軽自動車などをお持ちの方へ Aos Proprietários de Motocicleta ou de Veículo Pequeno

O imposto de motocicleta ou de carro de baixa cilindrada incide sobre proprietários registrados no dia 1º de abril do ano fiscal. Ou seja, mesmo não estando com as motocicletas ou carros por motivo de venda ou roubo, etc., caso não for realizada a notificação de transferência ou cancelamento do proprietário do veículo, o imposto dos mesmos será cobrado dos proprietários registrados.

Portanto, solicita-se que faça o trâmite determinado até o final de março caso ainda

não tenha sido realizado. Contudo, haverá o congestionamento nas recepções no final de março, por isso aconselha-se realizar o trâmite o mais rápido possível.

Maiores informações, contatar o Shiminzei Ka. Tel: 0533-89-2129

A los Propietarios de Motocicleta o de Carro Pequeño

El impuesto de motocicleta o de carro de baja cilindrada incide sobre propietarios registrados en el día 1º de abril del año fiscal. Aunque no este con la motocicleta o carro correspondiente por motivo de venta o robo, etc., en caso de no haber hecho la transferencia de nombre del propietario del vehículo o dado de baja, el impuesto de los mismos incide sobre propietarios registrados.

Por lo tanto, en caso que todavía no haiga efectuado el trámite se solicita que lo efectue hasta el final de marzo. No obstante, habrá congestión en las recepciones a finales de marzo, por ello se aconseja realizar el trámite lo mas rápido posible.

Maiores informações, contatar al Shiminzei ka. Tel: 0533-89-2129

Tipo de Vehículos	Guichê Responsável
Motocicleta (abaixo de 125cc)	Setor de Imposto da Prefeitura local Toyokawa TEL: 0533-89-2129 Ichinomiya TEL: 0533-93-3113 Otowa TEL: 0533-88-8003 Mito TEL: 0533-76-4705 Kozakai TEL: 0533-78-4068
Veículo pequeno especial	
Veículo pequeno c/ 2 rodas (126cc-250cc)	Aichi-ken Kei Jidosha Kyokai- Filial de Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyo no wari 18) TEL: 0532-34-4601
Veículo pequeno c/ 2 rodas (acima de 251cc)	Toyohashi Jidosha Kensa Toroku jimusho (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyo no wari 20-3) TEL: 050-5540-2049
Veículo pequeno c/ 3 ou 4 rodas (abaixo de 660cc)	Kei Jidosha Kensa Kyokai- Filial de Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyo no wari 18) TEL: 0532-34-3311

8. 国民健康保険 こんなときは届出を Sobre o Seguro Nacional de Saúde: Comunique nos seguintes casos

Solicita-se que comunique o Setor de Seguro e Pensão Nacional da Prefeitura nos seguintes casos:

- 1- Quando mudar-se de outra cidade para Toyokawa e não possuir o Seguro de Saúde público;
- 2- Quando desligar-se de algum outro tipo de seguro de saúde público;
- 3- Quando a segurada do seguro nacional de saúde (Kokumin Kenko Hoken) ganhar um bebê, etc.

Nos casos acima citados, será necessário efetuar o cadastro no Seguro Nacional de Saúde dentro do prazo de 14 dias, pois se atrasar nos trâmites de cadastramento, há a possibilidade de serem cobradas taxas retroativas de no máximo 2 anos, contudo as despesas médicas que foram utilizadas dentro do período retroativo não serão cobertas pelo seguro.

No caso das pessoas cadastradas no Seguro Nacional de Saúde, será necessário comunicar o setor referido nos seguintes casos:

- Quando mudar-se para outra cidade;
- Quando cadastrar-se em outro seguro de saúde público;
- Quando o segurado falecer;
- Quando mudar de endereço dentro de Toyokawa;
- Quando mudar de nome ou responsável da família, etc

Nos casos acima citados, será necessário efetuar o cancelamento do mesmo ou alteração da carteira no setor referido dentro do prazo de 14 dias. Para efetuar os trâmites citados acima, solicita-se conferir os documentos que deverão ser providenciados antecipadamente.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2135

Sobre el Seguro Nacional de Salud: Comuniquen en los siguientes casos

Se solicita que se comunique con el Sector de Seguro y Pensión de la Prefectura en los siguientes casos:

- 1- Cuando se aya mudado de otra ciudad para Toyokawa y no tenga el Seguro de Salud público;
- 2- Cuando se desconecte de algún otro tipo de seguro de salud público;
- 3- Cuando la asegurada del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken) tenga un bebe, etc.

En los casos arriba citados, será necesario efectuar el registro en el Seguro Nacional de Salud dentro del plazo de 14 días, pues si se atrasará en los trámites de registro, existe la posibilidad que le sean cobradas las tasas retroactivas como máximo 2 años, pero los gastos médicos que fueron utilizados dentro del período retroactivo no serán cubiertos por el seguro.

En el caso de las personas registradas en el Seguro Nacional de Salud, será necesario comunicar el sector referido en los siguientes casos:

- Cuando se mude para otra ciudad;
- Cuando se registre en otro seguro de salud público;
- Cuando el asegurado fallezca
- Cuando mude de dirección dentro de Toyokawa;
- Cuando cambie el nombre o de responsable de la familia, etc

En los casos arriba citados, será necesario efectuar la cancelación del mismo o alteración de la libreta en el sector referido dentro del plazo de 14 días. Para efectuar los trámites citados arriba, se solicita conferir los documentos que deberán ser providenciados anticipadamente.

Maiores informações, contatar el Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2135

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Horário de Recepção: 13h-13h30 (solicita-se que compareça no horário estipulado)

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Charlas de Orientación sobre Control de Salud: ☆de niños de 4 meses; ☆para los niños de 1 año con 6 meses (aplicación de fluor a los dientes); ☆para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta); ☆para los niños de 3 años control de Salud (examen de orina).

Horário de Recepção: 1:00pm ~ 1:30pm (se solicita que comparezca en el horario estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebês de 4 meses	16/mar (4ª f/mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Novembro de 2010. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Noviembre del 2010.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
Crianças de 1 ano e 6 meses	24/mar (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Septiembre 2009.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	7/abr (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Septiembre del 2009.</i>	
Crianças de 2 anos	19/abr (3ª f/mar)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Outubro de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Octubre del 2009.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso y toalla</i>
	22/mar (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Março 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Marzo del 2009.</i>	
	29/mar (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Marzo del 2009.</i>	
Crianças de 3 anos	12/abr (3ª f/mar)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Abril de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Abril del 2009.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	23/mar (4ª f/mie)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Dezembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Diciembre del 2007.</i>	
	30/mar (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2007. <i>Niño que nació entre 21-31 del Diciembre del 2007.</i>	
	13/abr (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2008. <i>Niño que nació entre 1-10 del Enero del 2008.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※*La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

- Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver a tabela acima)
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Bebês e Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS Y ESPAÑOL los días que poseen la marca “*” (ver la tabla arriba)
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

3月の予防接種

Vacinação em MARÇO (GRATUITA)

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Vacunas en MARZO (GRATUITA)

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que está abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). ※La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13h45-14h30		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	4/mar(sex/vie)	Hoken Center
	18/mar(sex/vie)	Kenko Fukushima Center
POLIO	7/mar(seg/lun)	Hoken Center
	14/mar(seg/lun)	Mito Fukushi Hoken Center
	28/mar(seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

※*La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

◎*Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberán ser Aplicadas en Instituciones Médicas (a través de reserva). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610*

妊婦のための歯科検診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 18 e 25/mar (sex) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Boshi Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

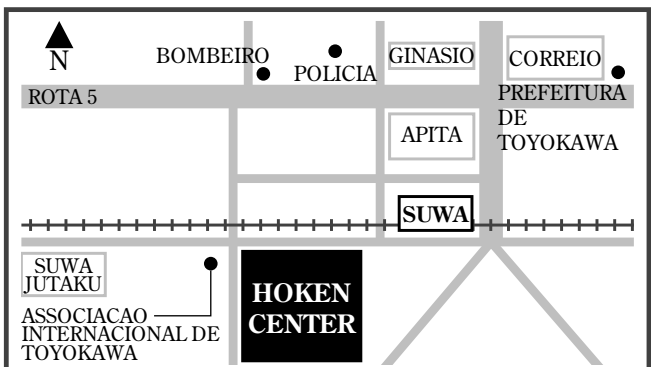
Horário de Recepção: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 18 y 25/mar (vie) Hoken Center

Público: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 3月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de MARÇO em caso de emergência.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiros, TEL: 0533-89-0119.

Programa de Atención Médica para el mes de MARZO en caso de Emergencia.

Hay una posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prolongado até as 23h30 / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:30pm

1	ter/mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
2	qua/mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
3	qui/jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
4	sex/vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
5	sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
6	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
7	seg/lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	ter/mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
9	qua/mie	Kaito Clinic (Toyokawa sakae cho)	0533-86-3300
10	qui/jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
11	sex/vie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
12	sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
13	dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
14	seg/lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
15	ter/mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261

16	qua/mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
17	qui/jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
18	sex/vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
20	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
21	seg/lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
22	ter/mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
23	qua/mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	qui/jue	Kaito Clinic (Toyokawa sakae cho)	0533-86-3300
25	sex/vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
26	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
27	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
28	seg/lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
29	ter/mar	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
30	qua/mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
31	qui/jue	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Clínica Geral e Pediatria (Naika Shonika)

Medicina General y Pediatría
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta / Lunes~Viernes	19h30 ~ 23h30
Sábados	14h30 ~ 17h30 18h45 ~ 23h30
Domingos e/y Feriados	8h30 ~ 11h30 12h45 ~ 16h30 17h45 ~ 23h30

Cirurgia e Clínica Geral (Geka Naika)

Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite ~ 8h
Todos los días de media-noite ~ 8:00am

Dentista (Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias das 20h~22h30
Domingo e Feriado das 9h~11h30
Todos los días de 8:00pm~10:30pm
Domingos y Feriados de 9:00am a 11:30am

Ginecología (Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9h~16h30 / atención de 9:00am~4:30pm

13/mar(dom)	Imazumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
27/mar(dom)	Sumita Clinic (Ina cho)	0533-78-2255

Oftalmología (Ganka) (眼科)

Atendimento das 19h~23h30 / Atención de 7:00pm~11:30pm

6/mar(dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
13/mar(dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
27/mar(dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19h~23h30 / Atención de 7:00pm~11:30pm

6/mar(dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
13/mar(dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
20/mar(dom)	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
27/mar(dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

Urología (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19h~23h30 / Atención de 7:00pm~11:30pm

19/mar(sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
-------------	--------------------------	--------------

Dermatología (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19h~23h30 / Atención de 7:00pm~11:30pm

5/mar(sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
------------	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

• **Prefeitura de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
*A princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

• **Associação Internacional de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

• **Prefectura de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
*Al principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

• **Asociación Internacional de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de Fevereiro de 2011: 182,220 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros: 5,726
- ⊙ Brasil: 2,936
- ⊙ Perú: 476
- ⊙ Bolívia: 21
- ⊙ Paraguai: 7
- ⊙ Argentina: 6
- ⊙ Venezuela: 6
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Outros: 2,271

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市民部国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues/>
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp